

日本弁理士会継続研修 認定外部機関 株式会社翻訳センター（認定番号18-070）

## テーマ

### 「定量的評価手法とITツールを活用した、米国特許明細書の 翻訳及び米国権利取得の高品質化」

このセミナーは日本弁理士会の継続研修としての認定を申請予定です。  
本講座に遅刻等なく受講され所定の申請をすると、外部機関研修として2単位が認められる予定です。

#### <概要>

最も高品質な翻訳が要求される、米国の英文明細書の翻訳品質の評価に困っていませんか？更に、翻訳手法、権利化手法は経験則や属人性に依存しがちであり、システムによる効率改善の必要性を感じませんか？

本セミナーでは、英文翻訳品質の定量的評価方法を豊富な事例に基づき説明し、容易に習得することが出来ます。また、知財業務を効率化できる最新のITツールとして、i) 翻訳支援ツール、ii) 機械翻訳、iii) 米国の権利化支援ツール等を紹介し、米国の権利取得を高効率に改善できる最新情報、ノウハウをお伝えします。

参加  
無料

日程	2019年 9月6日（金）
時間	14:30～16:45（14:10より受付開始） *途中休憩あり
会場	TKP東京駅八重洲カンファレンスセンター
講師	久保田 真司（翻訳センター顧問）

#### ■ 講師紹介



#### 久保田 真司

翻訳センター 顧問

大阪工業大学 情報科学部 非常勤講師

#### 学歴：

電気工学修士（九州大学 電気工学科）

UCLA語学コース、Ratner & Prestia法律事務所でトレーナー

#### 経歴：

1984年4月～2018年7月末：パナソニック（松下電器産業）

中央研究所、AVC研究所を経て、1996年からグローバル知財を担当。

BD,DVD等の標準規格特許の全社リーダで米国特許ランキング2位を実現。

重要案件の早期権利化のため海外での審査官との面接審査を200件以上実施。

米中の翻訳、権利化品質の監査、海外の法律事務所の評価、集約。

インドの知財組織を活用した知財アウトソーシングを導入。

#### 外部委員：

2017年～現在：産業日本語研究会 特許文書分科会委員

2017年～2018年：日本翻訳連盟 JTF翻訳品質評価ガイドライン委員

## ■ 会場地図

### 会場



- **場所** TKP東京駅八重洲カンファレンスセンター カンファレンスルーム9E  
〒104-8388 東京都中央区京橋1-7-1 戸田ビルディング9階  
※「八重洲中央口」から徒歩約5分です  
TEL : 03-3562-8522
- **参加費** 無料 \*先着36名の講演会となります
- **主催** 株式会社 翻訳センター
- **注意事項** 15分以上の遅刻をした場合には、受講したものと認められません。公共交通機関等の遅延、自己の行為に起因しない理由であっても、受講したものと認められませんので、時間に余裕をもって会場にお越しください。また、中座、早退の場合については、時間にかかわらず、受講したものと認められません。

## ■ お申し込み方法

～下記必要事項をご記入のうえ、Eメールにてお申し込み下さい～

- **宛先** seminar@honyakuctr.co.jp
- **必要事項** ①貴社名 ②部署名 ③ご氏名 ④電話番号 ⑤E-mail  
⑥単位認定要否(\*必要な方は弁理士登録番号をご連絡下さい)
- **窓口担当** 株式会社 翻訳センター  
TEL : 03-6369-9953 担当 : 三浦、千村